

86.

1. En acquérant 20% de la Société anonyme Volkswagen, le fabricant de voitures de course Porsche en est devenu le principal actionnaire. 2. Le pape a accordé une audience au président. 3. Le président veut tirer un trait sur le passé. 4. La charte prévoit une amnistie pour ceux qui ont commis des violences. 5. Le maire de Brême a démissionné. 6. Il a revendiqué la fonction de chef du gouvernement. 7. Son frère jumeau a été élu président le 9 octobre. 8. Le chef du groupe parlementaire a été confirmé dans ses fonctions. 9. Les plans d'alliance „jamaïcaine“ ont échoué. 10. Les négociations sur une grande coalition se sont intensifiées à l'échelle fédérale.

87.

1. Des centaines d'Africains ont donné l'assaut aux frontières de l'Europe. 2. Des soldats ont repoussé les réfugiés. 3. L'Espagne a commencé à expulser les intrus vers le Maroc. 4. L'Europe négocie avec la Turquie et la Croatie sur leur adhésion. 5. Les élections ont renforcé le groupe parlementaire chrétien-démocrate. 6. Des touristes ont été tués dans des attentats suicide. 7. Un scientifique munichois a reçu le Prix Nobel de physique. 8. Le prix Nobel de la paix a été décerné à l'AIEA (International Atomic Energy Agency). 9. Les représentants des deux grands groupes parlementaires se sont rencontrés. 10. L'auteur britannique Harold Pinter s'est vu décerner le prix Nobel de littérature.

88.

1. Ils interrogent les terroristes présumés en employant des méthodes qui sont interdites aux Etats-Unis. 2. 65 personnes sont mortes dans les attentats revendiqués par un groupe islamiste. 3. Dans les banlieues, les violences durent depuis plus de deux semaines. 4. Elles se sont étendues à des villes de province. 5. Les émeutes ont été déclenchés par la mort de deux jeunes qui fuyaient la police. 6. L'étude PISA a montré la disparité des résultats selon les Länder. 7. Le chef de la CSU bavaroise a annoncé qu'il renonçait à des fonctions ministérielles à Berlin. 8. Matthias Platzeck a été nommé président du SPD. 9. Franz Müntefering avait démissionné deux jours plus tôt de cette fonction. 10. Il s'est déclaré prêt à prendre les fonctions de vice-chancelier et de ministre du travail de la grande coalition.

89.

1. La victoire de A. Peretz, élu chef du parti travailliste, a plongé le gouvernement dans la crise. 2. Un groupe terroriste a revendiqué les trois attentats suicide simultanés de la capitale jordanienne. 3. Le gouvernement a remis en vigueur les lois d'exception de 1955. 4. Les émeutes ont diminué. 5. Des étrangers qui ont participé aux violences ont été expulsés. 6. C'est la mort de deux jeunes fuyant la police qui a été à l'origine des troubles. 7. Les deux grands partis sont parvenus à un accord sur la réforme du fédéralisme. 8. Les deux parties sont tombés d'accord pour augmenter la TVA de 16 à 19%. 9. Ils se sont mis d'accord sur un impôt sur la fortune. 10. Pour les célibataires, il sera de 3% des revenus de 250 000 euros.

90.

1. Les joueurs turcs vaincus ont s'en sont pris physiquement aux Suisses. 2. L'arbitre a été condamné à deux ans de détention. 3. La gestion des adresses internet est subordonnée à la surveillance des Etats-Unis. 4. Le gouvernement français a prolongé l'état d'urgence. 5. Une centaine de voitures ont été incendiées, ce qui passe pour normal. 6. Le président américain, qui participait à un sommet à Séoul, a blâmé la Chine. 7. Ils se sont mis d'accord sur une ouverture des frontières. 8. Lors de son congrès, le parti social-démocrate a élu président le ministre-président de Brandebourg. 9. Le successeur de Schröder est une femme. 10. Les partis ont signé ce qu'on appelle le „contrat de coalition“.

86.

1. Der Sportwagenhersteller Porsche hat 20 Prozent an der Volkswagen AG erworben und wurde damit größter Anteilseigner.

*die AG = die Aktien/gesellschaft: la S.A. ; die GmbH = die Gesellschaft mit beschränkter Haftung: la S.A.R.L.  
der Anteil/s/eigner: l'actionnaire (litt.: détenteur de parts)*

2. Der Papst hat dem Präsidenten eine Audienz gewährt.

*gewähren: accorder; Aufschub ~: un délai; Entschädigung: allouer un dédommagement; Vergünstigungen: octroyer des privilèges.*

3. Der Präsident will einen Schlussstrich unter die Vergangenheit ziehen.

*einen Schlussstrich unter +Acc. ziehen: mettre un point final à (litt.: tirer un trait final sous), faire une croix sur*

4. Das Dokument sieht eine Amnestie für die, die Gewalttaten verübt hatten, vor.

5. Der Bremer Bürgermeister hat seinen Rückzug aus der Politik angekündigt / ist zurückgetreten.

6. Er hat das Amt des Regierungschefs beansprucht.

*der Anspruch, -e: prétention, exigence; Anspruch auf + Acc:prétendre avoir droit à qqch. → etwas beanpruchen: réclamer qqch comme un droit; anspruchlos sans prétention, peu exigeant; anspruchsvoll (appliqué à un parfum = raffiné, sophistiqué; appliqué à une lecture exigeante; à une voiture haut de gamme)*

7. Sein Zwillingsbruder wurde am 9. Oktober zum Präsidenten gewählt.

8. Der Fraktionschef wurde im Amt bestätigt.

9. Pläne für ein Bündnis zwischen Union, FDP und den Grünen / für eine Jamaika-Koalition sind vorläufig gescheitert.

*Bündnis schwarz-rot-grün = die Schwampel (die schwarze Ampel) = die „Jamaika“-Koalition (d'après les couleurs du drapeau de la Jamaïque noir/jaune/vert = CDU-CSU/FDP/Grüne)*

10. Verhandlungen über eine Große Koalition wurden auf Bundesebene intensiviert.

87.

1. Es gab einen Massenansturm Hunderter Afrikaner auf Europas Grenzen / Hunderte Afrikaner stürmten Europas Grenzen.

*stürmen: prendre d'assaut (der Sturm: la tempête, l'assaut) --> die Erstürmung: le fait de prendre d'assaut, la prise d'assaut.*

2. Soldaten wehrten die Flüchtlinge ab.

*abwehren = nicht zulassen; fern halten; verscheuchen: einen Besucher, Neugierige, Fliegen abwehren chasser, repousser*

3. Spanien hat begonnen, die Eindringenen zurück nach Marokko abzuschieben.

*ein/dringen, drang ein, ist eingedrungen: entrer, pénétrer qq part de force, ou au moins sans y avoir été invité et de manière inopportune, --> der Eindringling, -e: l'intrus; eindringlich (adv.) instamment, avec insistance; der Eindringene (part. passé employé comme adjectif substantivé) = celui qui a fait intrusion par la force.*

4. Die EU hat den Weg für Beitrittsgespräche mit der Türkei freigemacht. / Die EU verhandelt mit der Türkei und Kroatien über ihren Beitritt.

5. Die Wahlen haben die CDU-Fraktion verstärkt.

6. Bei Selbstmordanschlägen [auf Bali] sind Touristen getötet worden.

*auf* et non pas *in* parce qu'il s'agit d'une île: cf. *auf Korsika*. Mais *in Großbritannien*.

7. Ein in München lehrender Wissenschaftler hat den Nobelpreis für Physik erhalten. / Ein Münchner Wissenschaftler

8. Die Internationale Atomenergiebehörde IAEA [in Wien] ist mit dem Friedensnobelpreis ausgezeichnet worden.

*auszeichnen*: décorer, distinguer, décerner (un prix, une récompense); *der Film wurde mit dem Oscar ausgezeichnet*: l'Oscar a été décerné au film.

9. Spitzenvertreter der beiden großen Fraktionen trafen sich [zu Sondierungsgesprächen].

10. Der britische Dramatiker Harold Pinter erhält [2005] den Nobelpreis für Literatur.

88.

1. Um mutmaßliche Terroristen zu verhören, dürfen sie Verhörmethoden anwenden, die in den USA verboten sind.

2. Bei einer Anschlagsserie, zu der sich eine Islamistengruppe bekannte, sind 65 Menschen ums Leben gekommen.

sich bekennen zu + D. (*dans ce contexte*) *revendiquer*; (*autres contextes*) *faire profession de foi*.

3. Die Ausschreitungen von Jugendlichen in [Pariser] Vorstädten dauern seit mehr als zwei Wochen an.

4. Sie haben sich auf Provinzstädte ausgeweitet.

5. Auslöser der Unruhen war der Tod zweier Jugendlicher auf der Flucht vor der Polizei.

die *Ausschreitungen* ( toujours au pl.) excès, violences, émeutes; pour désigner des troubles plus ou moins violents, on a der *Krawall*, -e, die *Ausschreitungen*, die *Unruhen* et die *Randale*, -n (randalieren)

6. Die Pisa-Bildungsstudie hat ein starkes Leistungsgefälle zwischen den Bundesländern aufgezeigt.

*das Gefälle*: différence, écart, disparité --> *Leistung/s/gefälle*: la disparité des résultats [(scolaires) en fonction des Länder].

7. Der CSU-Chef hat angekündigt, auf ein Ministeramt in Berlin zu verzichten.

8. Präsidium und Vorstand der SPD haben [2005] Brandenburgs Ministerpräsidenten Matthias Platzeck als neuen Vorsitzenden nominiert.

Der *Parteitag* (congrès) wählt alle 2 Jahre den *Parteivorstand* (comité directeur, 45 Mitglieder), der aus seiner Mitte ein *Präsidium* von etwa 12 Mitgliedern wählt (darunter 1 Vorsitzender, 5 stellvertretende Vorsitzende, 1 Generalsekretär).

9. Franz Müntefering war zwei Tage zuvor von diesem Amt zurückgetreten.

10. Müntefering erklärte sich bereit, die Posten des Vizekanzlers und Arbeitsministers in einer großen Koalition zu übernehmen.

89.

1. Der Sieg von Amir Peretz bei der Wahl zum Chef der israelischen Arbeitspartei hat die Regierung in eine tiefe Krise gestürzt.

2. Die Al-Qaida-Terrorgruppe bekannte sich zu den drei gleichzeitigen Selbstmordanschlägen [auf drei internationale Hotels] in der jordanischen Hauptstadt.

*Anschläge auf:* des attentats visant trois hôtels (l'acc. suivant *auf* montre qu'il ne s'agit pas d'un compl. de lieu.

3. Die Regierung hat das Notstandsrecht von 1955 wieder in Kraft gesetzt.

*den Notstand verhängt = das Notstandsrecht in Kraft setzen* décréter l'état d'urgence

4. Die Krawalle gingen leicht zurück.

*der Krawall, e:* émeute (eventuell: bagarres, raffut, chahut particulièrement agité) *der Krawallmacher* fauteur de troubles.

5. Die an den Ausschreitungen beteiligten Ausländer wurden abgeschoben.

*die Ausschreitungen* ( toujours au pl.) excès, violences, émeutes

Pour désigner des troubles plus ou moins violents, on a *der Krawall, -e, die Ausschreitungen, die Unruhen* et *die Randalie, -n* (randalieren)

6. Auslöser der Unruhen war der Tod zweier Jugendlicher bei der Flucht vor der Polizei.

7. Union und SPD haben bei der Föderalismusreform eine Einigung erzielt.

8. Beide Seiten kamen überein, die Mehrwertsteuer [zum 1. Januar 2007] von 16 auf 19 Prozent zu erhöhen.

*überein/kommen* se mettre d'accord (mit jm über etw.), convenir --> ils sont convenus de

9. Zudem vereinbarten beide Seiten eine Reichensteuer ...

*vereinbaren:* même sens que *übereinkommen*, mais emploi transitif possible (etw. mit jm)

10. ... von drei Prozent auf private Einkommen von 250 000 Euro für Ledige.

90.

1. Die unterlegenen türkischen Spieler griffen die Schweizer tätlich an.

2. Der ehemalige Schiedsrichter ist zu zwei Jahren Haft verurteilt worden.

3. Die Verwaltung der Internet-Adressen untersteht der Aufsicht der USA.

*verwalten* administrer; *von den USA aus:* depuis les Etats-Unis, à partir des Etats-Unis.

*unterstehen, unterstand, hat unterstanden* + dat. être subordonné à, être sous l'autorité de, relever de

4. Die Regierung in Paris hat das Notstandsrecht verlängert.

5. Im ganzen Land wurden etwa hundert Autos angezündet, was als normal galt.

6. Der US-Präsident, der in Seoul am Asien-Pazifik-Gipfel teilnahm, hat China gerügt.  
*rügen, rügte, hat gerügt +acc. réprimander, admonester, blâmer qqun; etwas an jm: critiquer qqch chez qqun.*

7. Sie haben sich auf eine Öffnung der Grenzen verständigt.

8. Der SPD-Parteitag wählte den Ministerpräsidenten Brandenburgs zum neuen Vorsitzenden  
/ hat den Brandenburgischen / Brandenburger MinisterpräsidentEN zum/als VorsitzendEN  
gewählt.

9. Schröders Nachfolgerin ist eine Frau. / Nachfolger.in (?)

*Une évidence grammaticale en allemand; en français, il faudra sans doute attendre que la langue ait tranché entre  
la successeuse et la successeure (la successeurice semble avoir moins de chances).*

10. Die Parteien haben den so genannten Koalitionsvertrag unterzeichnet.